

RUTI

Mumutara ñic jañere papia tataranao Israe ñic jañere juju â eebapa sifuc safeckewec, inç honençopenenç. Mâc dameñ ira jañerao wiac biane gâcne fuawec wâc, irec binañ i RUTIre papiao banârekicne. Papia izi Anuture fuñne kecziñuc nâzâ nâwotuc ekac hâcne: E naru motecfâc-ticne dameñ biane mecne, sâqocnao mecne mâmâc ehâmo-jareekac. Eki hâcne bâbâpiañ-nâñec fuaocte manasuhuc, â irec hata bazawieocte Ruti Moabi mârençkonec Kanaañ mârençko jowa fisiwec. Ehuc Ruti e qâpuc ñokaczi Israe ñic jañere Anutu arañ bacnehuc juhame manacneme sâckeha jambuñkewec. Inç ecneme Ruti e Dawidire kikefuñ irec neñgoc fuñfuñ ewec hâcne. Eme bâbâpiañ-nâñec Jesu Kristo e juku zâhec Dawidire kikefuñkonec fuawec.

Papia bembençne irec mañnao dâñ forakac ine kecziñuc:

Gay 1:1–6. Mumuzâwe dâñ. Judañic moc zâñene Elimelec e Juda mârençko roroc sâko fuame ñonâñ ñokâfâcne jañehç Betelehem hae-jeñic beherâ Moabi mârençko ra jumbiñ. Eme zâhec mamaczi hâmome ñokâ jahec-ticne jahe Moabi ñokac ñonâñ-jekic rocçofapic. Erâ dameñ mi zoraha hâmpire neñgoc-jekiczi mocwâc mame sâko hae-ticnao risieocte muwec.

Gay 1:7–22. Ira ine Naomi e joñao jahec-ticne Moabi mârenç-jekicko ñenicte zoqac ejaçteha

moczi newec â Ruti eki ine joŋao-ticnehec Kanaan mâreŋko raocce zoqac eme rapic.

Gay 2. Irec maŋnao ine Ruti juju â eebapaticnere fuŋe mu gâreŋ ekicne. E jume biankeme Judaŋic moc zâŋene Boasi e ere ecnewec.

Gay 3. Ira Ruti e Boasire gieficko ferâ jujuticnere wiocnerâ dâŋ okacnere woŋec juwec irec dâŋ fokac.

Gay 4. Ira ine Ruti dâŋticne Judaŋic jaŋere sâcmutâc dâŋte sâcko mutarapie Boasizi ŋonâŋ-ticne rowec irec binaj bakicne. Eme Ruti e motec kiweckerâ rowec ere zâŋe Obede mumbiŋ. Obede eki ine Dawidire ŋosa.

Ruti â Naomi jahere binaj

¹ Mumutara ŋic jaŋe soŋaŋ gie bambiŋ damen ira Juda mâreŋko roroc fuarâ fowec. Ehame Betelehem hae Juda mâreŋko newec irecnec ŋic moc e Moabi mâreŋko jaba juocce ŋonâŋ-ticne â ŋokâ jahec-ticne mâmâc rambiŋ. ² Ŋic zâŋe-ticne Elimelec â ŋonâŋ-ticnere zâŋe Naomi, erâ ŋokâ jahec-ticne jahere zâŋe ine Maloŋ â Kilioŋ. Jaŋe Efarata ŋic, Betelehem hae Juda mâreŋko newec irecnec. Jaŋe Moabi mâreŋko razirâ ira jusanaŋkemiŋ. ³ Juku ine Naomi ŋowe-ticne Elimelezi hâmwec. Ehame Naomi e ŋokâ jahec-ticne jahehec buc juwec. ⁴ Eme motec jahe Moabi ŋokac ŋonâŋ jahec-jekic rocjofapic. Eme ŋokac moc ere zâŋe Orapa â moc ere zâŋe ine Ruti. Jaŋe mâreŋ ira hâcne juhapie jara 10 wiac tarawec. ⁵ Taramo Maloŋ â Kilioŋ jahe iŋuc jaha hâmpic.

Irec ñokac e ñokâ jahec-ticne â ñowe-ticne mâmâc hâmpie buc mac juwec.

⁶ Eme juku Wofuñ e ñicfâc-ticne mai ejarehuc mâriri bâfua-jareme Naomizi biñe manarâ joñao jahec-ticne jahehec Moabi mârenkonec risieniñte zawiembiñ. ⁷ Ehuc joñao jahec-ticne jahehec mâren jumbiñ i beherâ Juda mârenko risie rambiñ. ⁸ Ehuc hatao Naomizi joñao jahec-ticne ziñuc jasawec: “Nengoc jahec-ñekic jaherao risienic. Eme hâmombiñ â no jauñ bacnâpopic sâc ijaha Wofuñzi ehâmo-ñactezejec. ⁹ Wofuñzi maname sâckeme ñowe jahec- ñekic qâricne mocwâc bâfuac-jofapire wamao junzepieñ.” Inuc muhuc muduc-jofame mâretéc kiopic. ¹⁰ Kiohuc ziñuc mupic: “Aricne, nâhe gohec mâmâc wiacfâcge jañerao ranañmu.” ¹¹ Eme Naomizi muwec: “Risienic joñao jahec-mae, wemocte nohec mâmâc ranañmu? Nora o wemocko motec mocwâc fuarâ sokapire ñohe rocjofanicmu. ¹² Joñao jahec-nane, ñohe risierâ ranic. No ñokac ranqazi wemocko ñic mocwâc ropemu. Me wemocko ziñuc muzapo: Sifu eene mecne ekac. Erâ miñecgac jaha ñic moc rope motec fuapire muzac ¹³ ñohe jahe sokanichte wonec sâcne juzapic? Joñao jahec-nane, inuc aricne, Wofuñzi bawahacnukacte nore tagizi boc kidapéc-ñofaocmu.” ¹⁴ Inuc mume jahe zuhuckerâ mâretéc kiopic. Eme Orapazi joñao-ticne muduckerâ mâzockewec â Ruti e ine erao qohota sanañkewec.

¹⁵ Inuc eme Naomizi Ruti ziñuc âzâcnewec: “Manakic, borâge e wiacfâcne â nemufâc-ticne

jaŋerao mocwâc risiekac. Irec go wâc risierâ borâge bâjâpec.” ¹⁶ Eme Rutizi muwec: “Behcgurâ risiepemurâ zoqac boc mi enarec. Go ira me ira racmu no ijaha bâjâpecgupemu, goki jucmu no ijaha jupemu, gore âgofâc jaŋe nore âgofâc jaha, gore Anutu i nore Anutu jaha wâc. ¹⁷ Irec go juku hâmocmu no ijaha hâmopemu, eme ijaha wâc ducnunzepeŋ. Hâmoczi sawa bârâwiŋ-nâfozejec, i Wofuŋ Anutu ere maio mujomirekopac.” ¹⁸ E iŋuc muhuc mâmâc ranicte mupaŋkewecte Naomizi mocwâc mi fotariecnewec.

¹⁹ Eme jahe mâmâc jaha rahuc juku Betelehem haeo fisipic. Fisipire hae rune jaŋe honec-jofarâ bujeŋic fahareme ŋokac jaŋe mumbiŋ, “Hâc, e Naomi me?” ²⁰ Eki ine ziŋuc jazawec: “Nore zâŋe Naomi i beherâ Mara munareniŋ. Bapafâre e wiac hâhâtâne bocjaha bâfua-narewec hâcne. ²¹ No mâririhec rapo, eme Wofuŋzi hapetac bârisiecnukac. Wofuŋ bapafârezi fific guguriŋ â busâqoc fuŋne fuŋne bâfua-narewec. Irec wemocte nore zâŋe mocwâc Naomi muniŋmu?”

²² Eme padi qa roro dameŋ maickeme Naomi â joŋao-ticne Ruti, Moabi ŋokac hâcne, jahe Moabi mârenkonec Betelehem haeo fisipic.

2

Rutizi Boasire gieo padi ro nusec ewec

¹ Naomi ŋowe-ticne Elimelec ere soctofaonec ŋic fekicne moc juwec zâŋene Boasi. ² Eme Moabi ŋokac Ruti e Naomi ziŋuc âzâcnewec: “Manatec sâckeme gieo rape. Ehuc ŋic moczi mana-

nareme padi fârine qahuc moc moc bâtiripie waha fome ro nusec ezepac.” Eme Naomizi muwec, “Jonao-mae go sâcne rac.” ³ Eme e gielo rarâ qa roro ñic jañere râpefunko juhuc ro nusec ewec. Nânâ gie i Boasire, â e ine Elimelec ere biri-onec. ⁴ Boasi e damen ijaha Betelehem haeonec waha fisirâ qa roro ñic dân bacjopahuc zinjuc jazawec: “Wofunzi ñeñhec juzejec.” Mume jañe dân kecziñuc bâतिकecnembiñ: “Wofunzi jambunğuzejec.” ⁵ Eme Boasizi qa roro ñic jañere soñan zinjuc wiocnewec: ‘Ñokac naru keci wenirec?’ ⁶ Wiome qa roro ñic jañere soñanzi micnao rorâ muwec: “I Moabi ñokac naru, Naomihec Moabi mârenkonec warewec e hâcne. ⁷ E warerâ zinjuc mujec: ‘Sifu mac mananarepie qa roro ñic jañere râpefunko juhuc padi dâtâc ñondenkonec moc moc wahame ro nusec epe.’ Erâ e furic uupicte warerâ ñeñemana tâmiric zuzuhuc jaha ro nusec ekac hâcne.”

⁸ Eme Boasizi Ruti âzâcne muwec, “Narumae, hazec râerâ manac: Go zi beherâ mocko ro nusec ezore mi rahuc kiñan narufâc-nane qâtec-joparâ zi jaha juzemec. ⁹ Jañe giegan wena qa roro ehuc juniñmu i honehuc bâjâpec-jopazemec. Kiñanñic jañeraonec moczi wiac i me i egarezacte muac-jopakopâc. Erâ opare egareme ñicmotec jañe fiambien i sâcne rarâ nâzemec.” ¹⁰ Injuc âzâcneme Ruti e zâñe maine mârenko hetutuckehuc zinjuc âzâcnewec: “No furune warehape fune weninucte manatec sâckeha âgo jaun enarekomec?” ¹¹ Mume Boasizi dân zinjuc bâतिकecnnewec: “Go ñowege hâmohame

juhuc jon̄aogerao wiac sasawa ebac emeñ, erâ nen̄goc mamac â hae mâren̄ge behec-joparâ ñicguru furune mârâc jaha mi manac-nâpomen̄ nân̄gerao waremeñ irec binañ wâc mâmâc banare-fârekicne. ¹² Wiac sasawa ebac emeñ irec okacne Wofun̄zi bazu-garezejec. Israere Anuture fakec rurumañko soñkezo waremeñ eki hâcne katucne fufusuc bazu-garezejec.” ¹³ Eme ñokac e muwec, “Bomboñ-nane, go ehâmo-nare-jâmbân̄kekomec i. No gore kiñañ naru mi juhape biac bâmiriñnuhuc urucnea dâñ bacnukomec.”

¹⁴ Eme nânâ damen̄ maickeme Boasizi zĩñuc âzâcnewec: “Zira warerâ nânâ gâcne nâc. Ehuc nânâge waiñko âke uruckerâ nâc.” Eme ñokac e qa roro ñic jañe ñembiñkoa waha ñewec. In̄uc eme Boasizi hândân̄ wiac zegoc zakicne râcneme nâ gapec erâ tiwâne beheme ñewec. ¹⁵ Eme ñokac e mocwâc ro nusec eocte fahareme Boasizi kiñaññicfâcne zĩñuc jazawec: “Manahapie dâtâc ñonden̄konec sâcne rozejec. Erâ moczi mimi qaqa moc mi ecnezejec. ¹⁶ Erâ wâc dâtâccekicnaonec gâcne unucke behec epie foha rozejec. Ehame moczi dâñ moc mi mucnezejec.”

¹⁷ Irec Ruti e ro nusec ehuc juha hae owâewec. Eme fârine qaha hândân̄ne wahame ro ñihec eme târu piticne moc fusewec. ¹⁸ Eme i ro derâ haeo fisirâ jon̄ao-ticne jâutuweg. Erâ nânâ tiwâne bafisiweg i wâc uturâ râcnewec. ¹⁹ In̄uc eme jon̄ao-ticnezi wiocnewec, “Go miñecgac gie wena juhuc ro nusec emec? Hone jaun̄ egarejec ere faio jambun̄ fozejec.” Eme Rutizi jon̄ao-ticne gie wena ro nusec ewec irec âzâcnerâ muwec, “No

miñecgac ñic moc zâñene Boasi ere gieo jupac.”
²⁰ Eme Naomizi joñao-ticne zñuc âzâcnewec:
 “Jukicne â hâmokicne jaun-ticne mi sakare-ja-
 reekac Wofun eki hâcne ñic e jambunkezejec.”
 Erâ zuhuckerâ zñuc muwec: “Manakic, ñic e
 nâhâcne soctofa â babafic moc.” ²¹ Eme Moabi
 ñokac Rutizi zñuc muwec: “E zñuc wâc nazajec:
 ‘Go kiñan qaqañac-nane jañehc juhanje qa roro
 damen tara-fârezejec.’” ²² Inuc mume Naomizi
 joñao-ticne zñuc âzâcnewec: “Joñao-mae, i
 sâckekac. Irec mocko ratec moczi wiac moc
 egarezacte ere kiñan narufâc jañehc sawa juze-
 mec.” ²³ Irec Ruti e joñao-ticnehec juhuc Boasire
 kiñan narufâc jañe qâtec-joparâ ro nusec ehuc
 juha padi â jacgoñ qa roro damen tarawec.

3

Boasizi Ruti ehâmocnwec

¹ Eme Naomizi Ruti zñuc muhuc âzâcnewec:
 “Joñao-mae, no ñeñe juju moc bâfua-garepe
 juhâmozemec. ² Manakic, Boasi kiñan
 narufâc-ticne jañehc jumen e soctofa-nâhec
 jukac hâcne. Erâ e miñecgac ñafeo gieficko
 hândân ba wosâc gie baocmu. ³ Irec go opâ ruarâ
 tokic ruac. Erâ ñaqi qorucge bianne hetec hume
 gieficko huzemec. Erâ nânâ opâ-ticne nâfâreme
 honehuc ine fuacnezemec. ⁴ Ehuc waha foocmu
 fofo-ticne i hone tâcnezemec. Erâ rarâ kike-
 ticnao bilanke bafaharerâ waha fozemec. Ehame
 e wiac i me i ecmurâ gazaocmu.” ⁵ Eme eki dân
 zñuc bâtikiecnwec: “Wiac sasawa mukomec i
 efârepemu.”

⁶ Ruti e injuc murâ gieficko hurâ jonao-ticnezi âzâcnewec sâc efârewec. ⁷ Eme Boasi e nânâ opâ-ticne nâqiñnerâ aņac faio padi guruckekicne irec heririņko waha fowec. Ehame ñokac e kamic kamic rarâ kike-ticnao bilanke bafaharerâ waha fowec. ⁸ Eme ñic e ñafe zâzâñiņko qârerâ ñokaczi kike-ticnao fowec i honerâ fâfârewec. ⁹ Ehuc muwec, “Go mo?” Mume ñokaczi dâñ ziņuc bâtikiecnawec: “No kiñañ naruge Ruti. Irec ñaqige bâdâmârerâ kiñañ naruge no rufanarec. Go soctofa-nane jukicte injuc enarec.” ¹⁰ Eme Boasizi muwec, “Naru-mae, Wofunzi jambunquoc. Zi jaun gie bakomec izi mârâc bameñ i sirickekac. Go ñicmotec hapetac me mâririhec jaņerao mi qohotaekic. ¹¹ Irec naru-mae, go mi hâwicquoc. No wiac irec me irec numunaretec sâc garepemu. Nore âgofâc sasawa jaņe gore ziņuc manañgopien: E ñokac biane. ¹² Jâmbomac, soctofage jukopac, erâ soctofage funfun jâmbân ine ñic moc jukac. ¹³ Ñafe zi sâcne zuhuckerâ fohanțec hae fureoc. Eme hae fureme ñic moczi merâfâc raucguzo murâ furi bacguhuc raucguzejec, mi eocmuo ine noni epemu. I Wofunzi manaha mukopac. Irec waha fohanțec hae fureoc.”

¹⁴ Boasi e ñokac injuc âzâcneme waha kikefunțicnao foha hae furewec. Erâ furic uupicte jâmbân faharewec. Injuc eme ñic e ziņuc manawec: “Ñokaczi gieficko warejec i moczi moc mi manajec.” ¹⁵ Erâ muwec, “Rurufage i ro badomac.” Eme badomahame padi fiame arec ⁶ eme qawenao hecneme barâ haeo rawec. ¹⁶ Ra jonao-ticnerao fisime muwec: “Jonao-nane,

weniñuc fuakac?” Mume Ruti e ñiczi wiac sasawa ecnewec irec binañ bacne-fârewec. ¹⁷ Ehuc zĩñuc muwec: “Padi arec 6 fia-narehuc zĩñuc muhuc nazajec: ‘Joñaogerao metariñ mi risiezemec.’” ¹⁸ Eme eki zĩñuc âzâcnewec: “Joñao-mae, wiac weniñuc jaha fua raocmu i fua taniñkeocte wonec juzemec. Ñic e qâoma mi ehuc miñecgac jaha bataraocmu.”

4

Boasizi Ruti ñonâñ-ticne rowec

¹ Eme Boasi e ferâ hae zoñao waha ñewec. Ñehuc, qanañ soctofa funfun jâmbânñte dân binañ ewec ñic e hâcne fotâcnezo ehame muwec: “Âgo, go ware zira waha ñec.” Mume ñic e rarâ waha ñewec. ² Eme Boasizi haere soñañ ñic 10 rocjoparâ muwec: “Zira waha ñeniñ.” Mume waha ñembiñ. ³ Inuc erâ soctofa funfun jâmbân zĩñuc âzâcnewec: “Naomi Moabi mârenkonec risiewec e soctofa-nâhec Elimelec ere mâren dâkâ i qikiñnehuc furine roocte mukac. ⁴ Irec no zĩñuc muhuc gazazo manasukopac: Haeru â micnefâc-nâhec zi ñeñgopien jañere maio rozo mukicko furine bazemec, me mi rozo mukicko i wâc nazatec manape. Soctofa moc mi jukac, nâhâc sawa jukoperec.” Mume muwec, “No furine bapemu.” ⁵ Mume Boasizi zĩñuc muhuc âzâcnewec: “Go Naomire meonec mâren furine bacmu dameñ ijaha Moabi ñokac Ruti, hâmockicnere hozec hâcne, e mâmâc rozemec. Inuc etec ñic hâmokicnere merâfâc irec rune fuarâ zâñe-ticne bajume forazejec.” ⁶ Inuc âzâcneme ñic

e dân zîñuc bâtikiecnewec: “Mâcne, no nahacne merâfâc wiac sipirickezipore ro rauc sâcne mi epemu. Noni ro rauc ezapo irec okacne goki ro rauc ec. No sâcne mi epemu.”

⁷ Mârâc jaha Israe guruo wiac nareñ garenj â ro rauc ee mâsi moc zîñuc fowec: Nareñ garenj i sanañkeocte ñic moczi kikehuhu-ticne hetararâ ñic moc râcne jujec. Eebapa izi ine Israe guruo eebapa sanañ-jenñic ewec. ⁸ Irec soctofa funfunj jâmânj e “go gahac furi bac” Boasi ñuc âzâcnehuc kikehuhu-ticne hetararâ râcnewec. ⁹ Eme Boasizi soñañ â ñic ñokac sasawa zîñuc jazawec: “Ñoñe zoañ zira hâcne Elimelec, Kilionj â Malonj jañere wiac sasawa Naomire meonec furi bakopac i hone-fâreñgopienj. ¹⁰ Erâ Moabi ñokac Ruti, Malonje hozec hâcne, e ñonânj-nane eocte mâmâc rokopac. I ñic hâmokicne e jahacne mâreñko â âgofâc-ticne jañerao, erâ hae-ticnao ere zâñe biñezi fohuc juocte miñecgac ñoñere maio ñuc hâcne ekopac.” ¹¹ Ñuc mume soñañ â ñic ñokac sasawa tumañnembijn jañe mâmâc qâtâc hecnerâ zîñuc mumbinj: “Hone manac efâreñgopenenj. Ñokac ficgao fe kac e Israe ñic jañere neñgoc jahec Rahe â Lea jahere sâc eocte Wofunzi ehâmocnezejec. Go ine Efarata guruo soka maka ezemec, ehame Betelehem haeo zâñe biñege musokanzepienj. ¹² Erâ gurufâcge jañe Judare ñokâ Perese, Tamazi rowec, ere gurufâc ñucne enzeñenj. Ñokac naru zi Wofunzi manacneme naru motec rocjopame ñuc hâcne fuazejec.”

¹³ Eme Boasizi Ruti rome ñonânj-ticne ewec.

Eme ehac juhame Wofunzi manacneme motec moc kiweckerâ rowec. ¹⁴ Eme ñokac jañe Naomi âzâcnerâ mumbiñ, “Wofun mumbiankezo. E mi behecguhuc âkehoc moc bâfua-garekac. Irec ere zâñe biñe Israe guruo bianñe fohuc juzejec. ¹⁵ E hâcne baficguhuc juocmu. Ñokac qizec ehanñec bâmiriñgume dope mi basacmu. Jonaoge gore boc ecneekaczi rokac hâcne. E ñokâ 7 jañere sâc sirickehuc jugarekac.” ¹⁶ Eme Naomizi motec e rorâ qicticnao râerâ hone jauñ ecnewec. ¹⁷ Eme ñokac âgofâc-ticne jañe Naomi motec fuacnekac muhuc zâñe-ticne Obede mumbiñ. Obede e Isaire mamac, â Isai e ine Dawidire mamac.

¹⁸ Peresere oso gitecfâc jañere zâñe biri ziñuc fokac: Perese eraonec Hezoroñ fuawec.

¹⁹ Hezoroñtaonec Ram, Ramtaonec Aminada.

²⁰ Aminadaraonec Nason, Nasonñtaonec Salamoñ.

²¹ Salamoñtaonec Boasi, Boasiraonec Obede.

²² Obederaonec Isai â Isairaonec ine Dawidi.

Kâte Bible
The Holy Bible in the Kâte language of Papua New Guinea
Buk Baibel long tokples Kate long Niugini

copyright © 1978 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Kâte (Kate)

Translation by: Bible Society of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-11-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 30 Nov 2021

76869875-8293-5126-8b67-c576c145ac3c